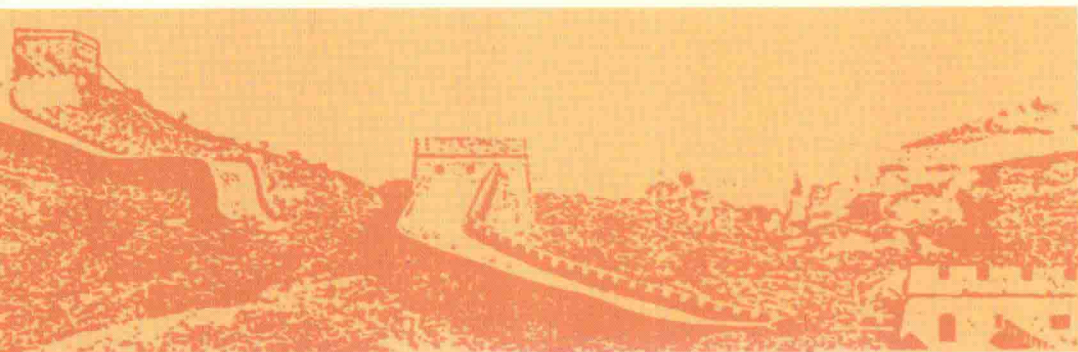




汉语国际传播基础理论与实践研究丛书



汉语国际教育跨文化交流 理论与实践

HANYU GUOJI JIAOYU KUAWENHUA JIAOLIU LILUN YU SHIJIAN

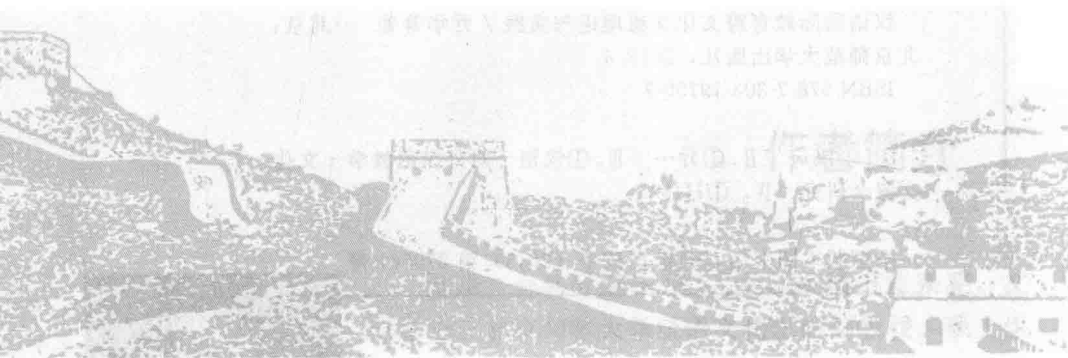
元 华 等著



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社



汉语国际传播基础理论与实践研究丛书



汉语国际教育跨文化交流 理论与实践

HANYU GUOJI J

JIAOLIU LILUN YU SHIJIAN

元 华 等著



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语国际教育跨文化交流理论与实践 / 亓华等著. —北京:
北京师范大学出版社, 2016. 4

ISBN 978-7-303-19750-7

I. ①汉… II. ①亓… III. ①汉语—对外汉语教学—文化
交流—研究 IV. ①H19

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 270561 号

营销中心电话 010-58802181 58802123
北师大出版社高等教育教材网 <http://gaojiao.bnup.com>
电子信箱 gaojiao@bnupg.com

出版发行: 北京师范大学出版社 www.bnup.com
北京市海淀区新街口外大街 19 号

邮政编码: 100875

印刷: 大厂回族自治县正兴印务有限公司

经销: 全国新华书店

开本: 730 mm × 980 mm 1/16

印张: 19.5

字数: 320 千字

版次: 2016 年 3 月第 1 版

印次: 2016 年 4 月第 1 次印刷

定价: 59.00 元

策划编辑: 周劲含

责任编辑: 齐琳 赵媛媛

美术编辑: 焦丽

装帧设计: 吴乾文

责任校对: 陈民

责任印制: 陈涛

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 010-58800697

北京读者服务部电话: 010-58808104

外埠邮购电话: 010-58808083

本书如有印装质量问题, 请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话: 010-58808284

作者简介



元华（全名元官玉华），女，祖籍山东莱芜，文学博士，北京师范大学汉语文化学院副教授、硕士生导师，国家级普通话测试员。研究方向主要有：汉语作为第二语言/外语课堂教学研究，汉语口语与写作教学研究，中、日、美名校汉语教学方法模式及优秀教师研究，跨文化交流与传播学，译借词研究等；发表相关论文近 90 篇；编著 4 种；参加国家“九五”社科基金项目“对日汉语教学研究”（96BYY）和“十二五”国家重大项目“中国‘东方学’学术史研究”（13BWW021）；主持完成教育部人文社会科学研究规划基金项目“汉语国际教师课堂非语言语及其规范研究”（10YJA740075）和国家汉办科研项目“本科系列教材编写与研究”中的《汉语纵横写作课本》（上、下）；参与北京师范大学“211 工程”项目“跨文化的汉语对外传播研究”和自主科研项目“海外中小学中华文化教学研究”；荣获京师青年教师出版资助项目基金、世界汉语学会第三届创新论文奖。现为中国语文现代化学会汉语国际传播研究分会理事、世界汉语学会会员、中国语言学会会员、中国东方文学学会会员。



序 言

汉语国际教育面对的是来自世界各地的莘莘学子。他们母语各异，文化背景不同；在汉语学习中有不同文化的交融与碰撞，彼此的沟通与交际，这本身就是一个跨文化交流与交际过程。在教学过程中研究跨文化交流，目的在于认识陌生的目的语文化，了解学习者的不同文化视角，求同存异，从而使学习者提升语言学习兴趣，提高语言学习效率。

学习一种语言就是掌握一种文化。外国人在学习汉语的过程中，自始至终伴随着目的语文化的学习，二者相依相随，互相影响。汉语学习过程就是不断体验与认识中国文化的过程，也是跨文化沟通与交际的过程。这个过程，并非是单向的，而是师生共同探讨彼此的文化，最终发现你中有我，我中有你，从而感受到文化的多元，彼此理解，以致互为认同。

元华等所著的《汉语国际教育跨文化交流理论与实践》，对多年来在教学中所遇到的跨文化交际问题，进行了系统地梳理和归纳，对汉语国际教育中的文化教学研究和跨文化交际研究现状进行了综合描述，并试图从理论上进行探讨，以求解决汉语国际教育中跨文化交流的各种问题，化解文化障碍，力求取得共识。

本书完全从教学实际出发，对汉语国际教学中外国学生对中国社会文化的解读与误解，进行了剖析与疏解；从汉语语用功能及交际策略的角度，对外国学生的跨文化语用失误，以及一些文化冲突，进行了详尽地阐述与分析。本书与其他跨文化交际著作的不同之处在于，借助“他者视角”来解读跨文化交流中的诸多问题，这也是全书的最出彩之处。作者对来华各国留学生作了长时间、多层次的跨文化适应调查与访谈，历时弥久，甘苦备尝；并在此基础上作了探究式实证研究，为我们提供了宝贵的第一手资料。

元华老师从2008年2月起，一直开设《汉语国际教育跨文化交流理论与实践》课程。经过多年的观察与积累，勤奋与付出，她收集了丰富的资料；与此同时，她先后带领6位相关国籍的研究生，分别对在华人数居前六

位的韩国、美国及英国（两国在华人数并列第二，下同）、日本、泰国、越南和俄罗斯7个国家的留学生，展开了长达5年的跨文化适应（包括社会适应和心理适应）情况的追踪调查和个人访谈。在研究中，首次综合运用定量分析与质性研究相结合的研究方法，不仅了解了来华七国留学生跨文化适应的真实情况，为解读跨文化交际难题，提供了解决的钥匙；同时也通过实证调查研究，丰富和检验了跨文化适应理论的应用性，并获取了解决跨文化交际问题的相应对策，创获实多。

本书选取中外师生跨文化交流中亟待解决的现实问题，以开放多元的世界文化观念，尊重和维护“他者”的解读和所持的观点，并从“他者视角”反观我们自身的文化观念，采取换位思考与理解，在中外互动中，相互交融，彼此深知，使得跨文化交际在多元共存中达成。观点新颖独到，论据充分，发人深思，耐人寻味。

对于跨文化交流中不时遇到的敏感问题，如外国学生对中国社会文化的“他者”解读，中日两国的社会文化差异形成的跨文化交流障碍，美国高校汉语教材选编失当引发的思想观念、意识形态层面的文化冲突，作者并不回避，而是正视这些问题，从而展开真诚坦率地讨论，进而在教学实践中不断发现和提出这类由不同文化差异引发的诸多问题，引导各国学生积极参与到跨文化交流的课堂讨论中；通过师生、生生之间的平等对话、彼此谅解、共同协商，寻找出解决问题的途径和办法，真正实现了跨文化交流。

本书既然以外国留学生的跨文化认识为研究对象，以他们的言语交际行为作参照，以他们对中国事物和中国故事的跨文化解读，及其在华的跨文化适应为研究主题，就不可避免地反映出研究对象的真实想法和观点。对于中国读者，站在目的语文化的立场，有些或许一时难以理解，但无论如何，应以跨文化的包容之心，来理解和看待外国留学生的真诚和直言，并从对方的视角反观我们的社会文化，从而反思和重审自身文化的不足与短板，培养我们自身的多元文化意识。本书所提供的研究分析案例，为进一步发掘各国留学生之间的他向互动、沟通交流，提供了真实可信的材料。本来，跨文化交流就应该是建立在彼此倾听了解、相互真诚信任的基础之上，认识和尊重各国学生的真诚看法，包容与谅解是我们应保持的心态。

本书的主要作者亓华老师长期从事对外汉语教学，尤其潜心于跨文化交流与传播学的研究，曾参与北京师范大学“211工程”项目“跨文化的汉语对外传播研究”，发表了“构建汉语国际教育跨文化交流学体系”的专论。作者主持的2009年北京师范大学汉语言文化学院资助的科研项目“来华各国

留学生跨文化适应调查研究”，已于2013年年底结项，并由元华老师执笔、分别与各国研究生联名，将部分研究成果公开发表，引起一定的社会反响。不难看出，作者致力于跨文化交流研究，已成绩斐然，成果可观。元华老师的研究，理论色彩浓厚，敢于站在跨文化交流理论研究的前沿，表明自己的观点，材料翔实、理据充分，给人以启迪。她的研究成果不仅有助于了解外国留学生对中国文化的真实想法，以及他们在中国社会中出现的社会适应和心理问题，也有助于中国教师帮助和指导外国学生认识并了解中国文化，更快更好地适应在中国的生活和学习，跨越文化障碍，建立良好的人际交往关系，最终达到师生相互理解，生生彼此融洽，在其乐融融中完成汉语学习的目的。

说到底，跨文化交流就是解决人与人之间的相处问题。如何跨越文化障碍和谐相处，不仅是汉语国际教育中亟待解决的问题，也是当今世界最重要的问题之一。正如社会学家费孝通所说：“价值观的冲突也许是人类过不去的一个关口。进入21世纪，人类真正要碰到的大问题，可能是不懂得人和人怎么相处。”（摘自张冠生《田野里的大师——费孝通社会调查纪实》，海豚出版社，2014）

元华等所著的《汉语国际教育跨文化交流理论与实践》，恰逢其时，正是一本寻求不同文化之间的共通之处，疏通不同文化之间的不畅，从而使人们达到和谐相处的专著，不仅是从事汉语国际教育的同人值得一读，就是业外读者也必会开卷有益。

元华老师将书稿送来，我先睹为快，多有受益，爰书数语，以表我学有所得之心情。



2015年6月8日



前言

《汉语国际教育跨文化交流理论与实践》是一本立足于汉语国际教育(旧称“对外汉语教学”),研究国际汉语教师和外国留学生的跨文化交际和交流问题的论著。笔者自2008年2月为对外汉语专业学术硕士开设跨文化交流选修课以来,没有步外文专业“跨文化交际”教材的后尘,而是运用探究式学习和案例教学方法,选取本学科亟待解决的现实问题,开展实证调查和量化行动研究,将西方跨文化交流学理论灵活运用到汉语国际教育教学中,研究本学科领域中的跨文化交际和交流问题。本书把笔者从事对外汉语教学20年来所遇到的跨文化交际和交流问题进行了系统地梳理和归纳,提炼出了25个重要论题,这些论题可划归为五章。

第一章是汉语国际教育中的文化和跨文化研究现状与理论构建,不仅对30年来对外汉语教学界的文化与跨文化研究进行了全面的总结评鹭,也对汉语国际教育跨文化交流学的内容体系进行了理论建构。第二章是汉语国际教育中外国学生的“他者眼光”及对中国社会文化的解读,其中不乏“正解”和创见,也不可避免地存在文化误解和因文化差异引发的矛盾与冲突。第三、第四章是汉语的跨文化语用问题,留学生的语用失误和汉语交际功能话语模式与跨文化语用策略研究。作者都以研究性学习理论为指导,在教学实践中不断发现和提出问题,引导各国研究生积极参与跨文化交流课程的专题研究讨论;通过开展跨文化平等对话、交流,国内外师生共同协商,寻找解决问题的途径和办法,以增强师生对文化差异的敏感性,培养他们的跨文化交际交流能力。可以说,《汉语国际教育跨文化交流理论与实践》课程本身,就是中外师生在教学和实践中不断提高跨文化敏感性,跨越交际交流障碍,实现有效交流与沟通的努力与尝试。

值得一提的是,本书第五章“来华各国留学生跨文化适应调查研究”专题,既是北京师范大学汉语文化学院资助的科研项目结项成果,也是我们开展研究生“探究式”学习实验的收获。鉴于我国跨文化交际研究长期存在重

理论、轻实践，重文本比较、轻实证调查研究的现状，笔者自2008年2月起，在开设《汉语国际教育跨文化交流理论与实践》的同时，先后带领6位相关国籍的研究生分别对在华人数居前六位的韩国、美国及英国、日本、泰国、越南和俄罗斯7个国家的留学生，展开了长达5年的跨文化适应（包括社会适应和心理适应）情况的追踪调查和个人访谈。由于启用了外国留学生直接用母语对自己国家的留学生进行深度访谈的形式，获得了外国留学生在华跨文化适应的第一手资料，从而能对定量调查统计结果进行深入的分析和客观的解说。此项研究首次综合运用定量、定性和质性相结合的教育学和社会心理学的科研方法，不仅了解了来华七国留学生跨文化适应的真实情况，也通过实证调查研究，丰富和检验了西方跨文化适应理论的适用性，取得了一定的创获。其研究成果不仅有助于汉语教师了解留学生的真实想法和留学过程中出现的社会和心理问题，也有助于帮助和指导外国学生更快更好地适应在华的生活学习，建立良好的人际交往关系，同时也有利于师生课堂上的共话交流，取得相互理解与共识。作为2009年北京师范大学汉语文化学院资助的科研项目，《来华各国留学生跨文化适应调查研究》已于2013年年底结项，部分研究成果由笔者执笔、分别与各国研究生联名发表在国内学术期刊和会议论文中。在此谨向参加者杨璐西（中国）、李秀妍（韩国）、木村美惠（日本）、李美阳（保加利亚）、刘汉武（越南）、陈玉凤（泰国）六位研究生表示感谢，并对北京师范大学汉语文化学院对本科研项目的支持表示衷心感谢！

《汉语国际教育跨文化交流理论与实践》中所论及的论题，皆来自对外国留学生（包括汉语进修生和汉语言专业本科生）和本专业研究生的教学实践。除了“非言语交际”专题（另见拙著《国际汉语教师课堂非言语行为与规范》）以外，本书几乎涵盖了对外汉语教育教学中，来华外国留学生和从业教师所遇到的跨文化交际/交流的主要问题。这既是对汉语国际教学（主要是高校对外汉语教学）中的跨文化交流问题的学术探究，也是身为国际汉语教师和教师教育者的教学反思笔记。令人欣慰的是，在这条愉快而艰辛的道路上，笔者指导了40多位富有个性闯劲和尊师从道的硕士研究生，促使他们在教学实习和学位论文写作中取得了专业成长和自我发展。除了上面提到的6位研究生外，还有李萌、徐丽莎、杨乔伟和白美雪（韩国）4位研究生参与了第四章“汉语言语行为规则与语际语用策略研究”工作，在此也一并向她们表达谢意！同时也感谢全体参加《汉语国际教育跨文化交流学》课程的文学院和汉语文化学院的近400位学术和专业硕士研究生！

《汉语国际教育跨文化交流理论与实践》的出版对于提高国际汉语教师的跨文化交流意识和能力，增强业界人士对于跨文化交流学的兴味和认识，以及对于拓展和深化我国的跨文化交流理论与实践，都具有重要的价值和意义。本书既可作为汉语国际教育跨文化交流课程的教辅材料、学术性案例集，也可用作国际汉语教师的教学参考用书；它不仅有利于汉语国际教育学术学位和专业学位研究生的跨文化交流能力的培养，也可用于进修教师和外派汉语教师的培训课程；既具有一定的理论意义和学术价值，也具有实践指导意义。

元华

2015年1月30日

目 录

第一章 汉语国际教育中文化与跨文化研究现状与理论构建	1
第一节 中国对外汉语教学界文化研究概观	2
一、20 世纪 80 年代的语言文化研究	3
二、20 世纪 90 年代的语言文化研究	5
三、21 世纪以来对外汉语教学中的中华文化传播研究	14
第二节 中国对日汉语教学中的文化研究概观	16
一、研究现状分析	16
二、日本国民性及文化背景对汉语学习的影响研究	18
三、汉语习得中“文化迁移与偏误”研究	20
四、中日语言与文化比较研究	21
五、文化课教学研究	23
第三节 汉语国际传播与文化观念的转型	24
一、汉语国际教育是一项空前巨大的文化事业	25
二、“交际文化”论与汉语国际教育的文化定位	27
三、“定型”观念不是要建立而是要突破	31
四、“文化依附”应该让位于“文化融通”	35
第四节 “汉语国际教育跨文化交流学”体系的构建	40
一、“汉语国际教育跨文化交流学”体系的构建势在必行	40

二、“汉语国际教育跨文化交流学”的学术积淀与学科命名	41
三、“汉语国际教育跨文化交流学”内容体系的构建	44
第五节 汉语国际教育跨文化交流学案例的编写规范	48
一、目前跨文化交流学教材中案例的使用现状	49
二、案例教学法对案例的要求与规范	51
三、跨文化交流教材案例编写的规范和要求	53
四、汉语国际教育跨文化交流学案例样本规范分析	57
 第二章 汉语国际教学中的“他者眼光”与跨文化沟通	60
第一节 外国留学生对北京社会文化的解读	61
一、想象中的北京	61
二、到北京后的惊诧与冲击	63
三、体验中的北京	64
四、克服困难适应北京	66
五、为第二故乡北京建言献策	66
第二节 汉语推广机构命名“孔子学院”的文化与跨文化考量	68
一、21 世纪“孔子学院”的兴建与质疑声	68
二、从中国文化考量“孔子学院”的命名	69
三、对“孔子学院”命名的跨文化解读	71
第三节 美国名校来华留学生的误解与“洋相儿”	73
一、普林斯顿大学留学生解读“脱了裤子放屁”	74
二、来华美国留学生的“洋相儿”	76
第四节 中日两国社会文化差异与跨文化交际问题	79
一、中日在处理人际关系中的差异	80
二、中日运用交际手段的差异	86
三、中日交际礼貌用语的使用及语义理解差异	90
第五节 汉语国际教学中的“敏感话题”及其应对策略	93
一、“敏感话题”及对汉语教学的困扰	93
二、汉语国际教学中的“敏感话题”	95

三、不利于“敏感话题”处理的五种失当做法	97
四、应对“敏感话题”的五大策略方法	100
第三章 汉语跨文化语用问题研究	105
第一节 称呼语“老外”的跨文化语用问题	106
一、接受心理的不同	106
二、汉语的“老外”不等于日语的“外人”	108
三、中西文化背景的差异	112
第二节 “AA制”的由来与跨文化交际问题	115
一、各种词典对“AA制”一词的由来说法不一	116
二、“AA制”一词的来源考证	117
三、“AA制”观念与跨文化交际问题	119
第三节 “日军用语”与中日跨文化交际障碍	121
一、戏仿“日军用语”的语用误区	122
二、“米西米西”“八格牙路”的历史文化含义	123
三、引发跨文化交际障碍的原因	124
第四节 外国留学生解读“像样不像样”与“塞翁失马”	127
一、各国留学生解读“像样”与“不像样”	127
二、欧美留学生眼中的“塞翁失马”	130
第五节 外国留学生跨文化语用失误例说	131
一、“外号”与中日社会文化差异	132
二、中日动物词的文化差异	134
三、外国留学生听说汉语时的误会	136
第四章 汉语言语行为规则与语际语用策略研究	139
第一节 中韩敬语语用差异与跨文化语用策略	140
一、中韩两国敬语使用差异与异同比较	140
二、韩国留学生汉语敬语的语用问题	142
三、汉语国际教学对日韩学生的跨文化语用策略	144

四、汉语国际教学应采取的措施	146
第二节 汉语反问句“语用否定”与跨文化语用策略	147
一、“语用否定”术语的界定	147
二、反问句类“语用否定”的功能含义	148
三、反问句类“语用否定”的主要形式	152
四、汉语会话教材中“语用否定”设置情况考察与分析	154
第三节 汉语表扬语的话语模式与跨文化语用策略	157
一、研究背景和范围	158
二、汉语表扬语的话语模式分析	159
三、汉语国际教学中表扬语的语用类型	162
四、汉语表扬语的特色话语模式及跨文化语用策略	166
第四节 汉语鼓励语的语用类型与跨文化语用策略	169
一、汉语鼓励语的语用类型与话语模式	169
二、汉语鼓励语的使用场合	177
三、汉语鼓励语课堂使用统计及跨文化语用策略	179
第五章 来华外国留学生跨文化适应调查研究	182
第一节 在京韩国留学生跨文化适应调查研究	183
一、研究背景及理论依据	183
二、跨文化适应调查与分析	186
三、影响跨文化适应的中韩行为和观念文化差异	195
第二节 在京日本留学生跨文化适应调查研究	198
一、日本留学生跨文化社会适应调查	199
二、在京日本留学生心理适应调查结果及分析	205
三、在京日本留学生的跨文化适应的影响因素	209
四、对日汉语教学与管理工作的建议	212
第三节 在华越南留学生跨文化适应调查研究	213
一、研究背景和被调查者的基本情况	214
二、越南留学生来华留学的原因调查	217

三、来华越南留学生生活适应调查分析	219
四、来华越南留学生心理适应调查	226
第四节 在京泰国学生跨文化适应调查研究	230
一、研究背景及方法	230
二、泰国留学生跨文化社会适应访谈与调查分析	231
三、泰国留学生跨文化心理适应调查分析	240
第五节 在京英美留学生跨文化适应调查研究	244
一、在京英美留学及调查对象的基本情况	245
二、来华留学动机、准备,来华后预期以及满意度调查分析	246
三、英美留学生的跨文化适应调查问卷	250
四、英美和韩国留学生跨文化心理适应调查	258
五、在京英美留学生的适应过程及应对策略	264
第六节 在京俄罗斯留学生跨文化适应调查研究	267
一、俄罗斯留学生跨文化社会适应调查与分析	268
二、俄罗斯留学生跨文化心理适应调查与分析	275
结束语	282
参考文献	284
后 记	292



第一章 汉语国际教育中文化与跨文化研究现状与理论构建

汉语国际教育中的文化与跨文化研究已经走过 30 年的发展历程，并随着 2005 年国家汉语文化推广传播战略的实施而受到高度的重视。2007 年，国务院学位委员会审议通过了《汉语国际教育硕士专业学位设置方案》，目的是培养“具有熟练的汉语作为第二语言教学技能和良好的文化传播技能、跨文化交际能力，适应汉语国际传播工作，胜任多种教学任务的高层次、应用型、复合型、国际化专门人才”。在硕士专业学位设置的五门必修核心课程中，就有“中华文化与传播”和“跨文化交际”两门课程。进入 2014 年，汉语国际传播事业更加注重中华文化的海外传播，汉语文化教学与研究，迎来了空前发展的机遇和前所未有的挑战。

本章共分五节。第一、第二节分别是对中国对外汉语教学界的文化和跨文化研究、中国对日汉语教学中的文化研究进行述评。第三节论述了汉语国际传播战略与文化观念的转型。作者明确提出：“汉语国际教育传播学既是一门学科，也是国家和民族的事业。它绝不仅仅是汉语推广和传播的问题，更重要的是应当以汉语为载体，以教学为媒介，以中华文化为主要内容，让汉语与中华文化一起走向世界，积极主动地让世界各国人民通过汉语和中国文化，重新认识和了解正在不断迈进现代化和国际化的中国。”海外孔子学院和中小学汉语课堂，既可凭借汉语，也可借助外语或图像视频等多媒体技术手段直接展示中国社会文化，以满足不同国家、不同类型学习者了解中国的兴趣和需求。第四节是“汉语国际教育跨文化交流学”体系的构建。汉语国际教育的跨文化交流学应成为我国跨文化传播学科的一门重要分支学科，其理论构建与实践研究，必将对我国汉语教育的国际化，跨文化交流学的中国化，以及对中国跨文化交流学的世界化做出应有的贡献。第五节借鉴管理教育中案例编写规范和跨文化交流学的教学经验，考察国内外现有跨文化交流教材案例编写的现状，论述跨文化交流教材案例编写的规范和要

求,并通过实际案例分析指出现有案例的问题和不足。总体来看,汉语国际教育中的文化和跨文化研究还很薄弱,仍有许多问题值得深入研究和探讨。

第一节 中国对外汉语教学界文化研究概观^①

中国的对外汉语教学^②界语言文化问题的研究,是改革开放以后在国外语言文化理论、语言教学理论的影响下,紧随中国文化界及外语教学界掀起的文化研究热潮而展开的。它兴起于20世纪80年代初期,至今已走过30年的发展历程。特别是近十年来,文化问题受到了学界同人的广泛关注并引起了热烈讨论。迄今已公开发表的论文有550余篇,专著编著20余种。这些论文、著作从不同角度对文化及文化教学与传播提出了自己的观点,其研究成果对21世纪我国的对外汉语教学及其学科建设具有重要的价值。进入21世纪,中国的对外汉语教学开始向汉语国际教育转型。要超越语言技能培训的层面,加强汉语国际教学的文化内涵和教育功效,就必须十分重视对汉语文化的教学与研究。目前,学界在对文化的界定、文化的学科定位以及如何在教学中导入文化因素等问题上仍然存在着分歧和争论,适用于汉语国际教育的文化理论还有待健全。如何在借鉴国外第二语言文化教学理论的基础上开拓汉语文化教学研究的新路径,真正做到语言文化的一体化教学,在教授语言的同时传播中华文化,仍是今后教学和研究中值得深入探讨的课题。

中国对外汉语教学界的文化研究,从时间上看大体可划分为3个时期:20世纪80年代(1980—1989年)的肇始期、20世纪90年代(1990—2003年)的发展期和21世纪以来的汉语文化国际推广与传播期(2004年以来)。下面将分3个部分对20世纪80年代以来中国对外汉语教学(目前改称为“汉语国际教育”)界的文化研究进行评述,对文化研究中存在的问题提出一些看法。

^① 本节作为单篇文章发表于《北京师范大学学报》,2003(6),原名《中国对外汉语教学界文化研究20年述评》,此处补充了21世纪前十年的汉语海外推广与传播阶段的文化研究内容。

^② 1983年,对外汉语教学在中国成为一门独立的学科。进入21世纪,这一学科名称已不适应学科发展的需要,逐渐为“汉语国际教育”所涵盖。本节沿用“对外汉语教学”这一名称指称国内该学科30年来的文化研究。